

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Doppelplattengrill
FR – Gril double plaque
IT – Griglia a due piastre
EN – Double plate barbecue grill
ES – Grill de doble placa



- Betriebskontrollleuchte und Bereitschaftsanzeige
Voyants de contrôle du fonctionnement et indicateur de disponibilité
Spia luminosa di controllo esercizio e indicatore di stand-by
Operating pilot light and ready indicator
Luz indicadora de funcionamiento e indicación de «listo»
- Antihafbeschichtet für einfaches Reinigen
Revêtement anti-adhésif pour un nettoyage aisé
Proprietà antiaderenti per una facile pulizia
Non-stick coated for simple cleaning
Revestimiento antiadherente para una fácil limpieza
- Senkrechte, platzsparende Aufbewahrung
Entreposage vertical et peu encombrant
Conservazione verticale, salvaspazio
Vertical, space-saving storage
Se puede guardar en posición vertical para ahorrar espacio
- Einfache Handhabung und Verriegelung
Simplicité de manipulation et de verrouillage
Semplice utilizzo e bloccaggio
Convenient handling and locking
Manejo y bloqueo sencillos



Art. 7366.75



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

4 Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

14



Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

24 Garantie-Hinweis
Informations de garantie
Dichiriazione di garanzia
Warranty information
Garantía - Nota



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Speisen entnehmen – Verbrennungsgefahr!
- Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coinciez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non deve penetrare nessun liquido nell'interno dell'apparecchio.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- No liquid must get into the appliance.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorre-sistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!
- Un paño termorre-sistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



**Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice |
Table of contents | Índice de contenido**

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	15
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	15
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	16
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	17
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	18
	Rezepte Recettes Ricette Recipes Recetas	20
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	22
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	23
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	24



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

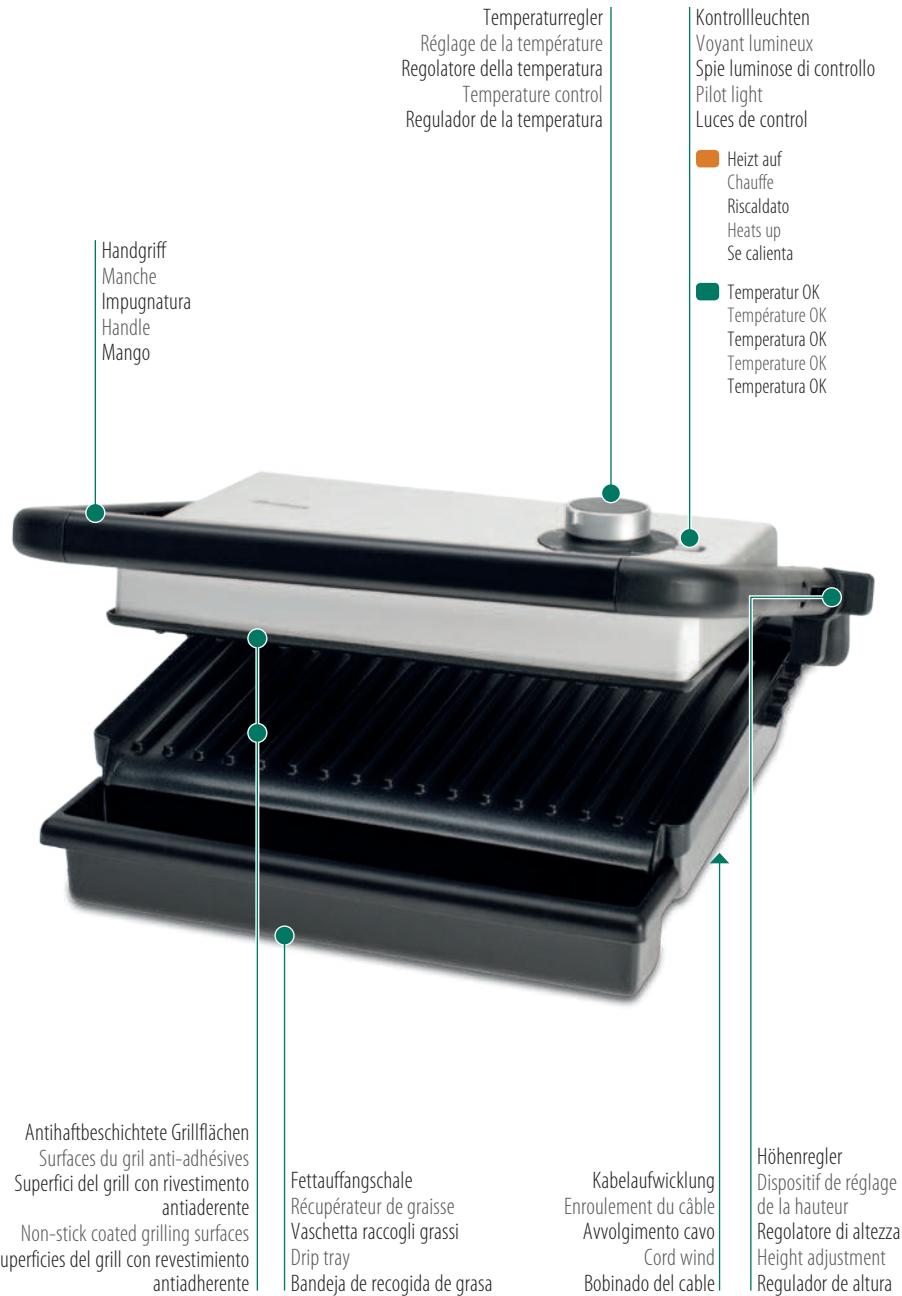


**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos**

1200 W	65 cm	
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature control
Regulador de la temperatura

Kontrollleuchten
Voyant lumineux
Spie luminose di controllo
Pilot light
Luces de control

Heizt auf
Chauffe
Riscaldato
Heats up
Se calienta

Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperature OK
Temperatura OK

Handgriff
Manche
Impugnatura
Handle
Mango

Antihftbeschichtete Grillflächen
Surfaces du gril anti-adhésives
Superfici del grill con rivestimento antiaderente
Non-stick coated grilling surfaces
Superficies del grill con revestimiento antiaderente

Fettauffangschale
Récupérateur de graisse
Vaschetta raccogli grassi
Drip tray
Bandeja de recogida de grasa

Kabelaufwicklung
Enroulement du câble
Avvolgimento cavo
Cord wind
Bobinado del cable

Höhenregler
Dispositif de réglage de la hauteur
Regolatore di altezza
Height adjustment
Regulador de altura



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1 Aufheizen | Chauffer | Scaldare | Heating up | Calentar

1



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

5 Min. ohne Inhalt aufheizen
Chauffer 5 min. à vide
Riscaldare vuoto per 5 min.
Heat empty for 5 mins
Calentar 5 min. sin contenido

Abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir, nettoyer
Fare raffreddare, pulire
Allow to cool, clean
Dejar enfriar, limpiar

i Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

2 Grillflächen | Surfaces du gril | Superfici del grill | Grilling surfaces | Superficies del grill

2

Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
Clean off with hot water, dry afterwards
Frotar con agua caliente y secar



3 Gehäuse | Boîtier | Involucro | Housing | Carcasa

3

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



! Nicht unter fließendem Wasser reinigen.
Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
Non pulire con acqua corrente.
Do not clean under running water.
No limpiar bajo agua corriente.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

Deckel entriegeln
Déverrouiller le couvercle
Sbloccare il coperchio
Unlock lid
Desbloquear la tapa

Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa

Fettauffangschublade einsetzen
Insérer le bac de récupération des graisses
Insere la vaschetta raccogli-grasso
Insert drip tray
Colocar la bandeja de recogida de grasa

Deckel schließen, Spalthöhe einstellen
Fermer le couvercle, régler la hauteur d'ouverture
Chiudere il coperchio, regolare l'altezza della fessura
Close lid, adjust gap height
Cerrar la tapa, ajustar la altura de hendidura

i Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen
Déplier sur une surface sèche et plate
Posizionare su una superficie piana ed asciutta
Place on a dry, flat surface
Colocar sobre una superficie plana y seca

i Bei Bedarf: Grillflächen mit Butter bestreichen
Si nécessaire: enduire de beurre les surfaces du grill
Se necessario: spalmare un po' di burro sulle superfici del grill
If necessary: smear grilling surfaces lightly with butter
De ser necesario: untar las superficies del grill con mantequilla

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Set temperature
Ajustar la temperatura

i Ca. 5 Min. vorheizen
Préchauffer ~ 5 min.
Riscaldare per 5 minuti.
Pre-heat for ~ 5 min.
Precalentar aprox. 5 min.

Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa

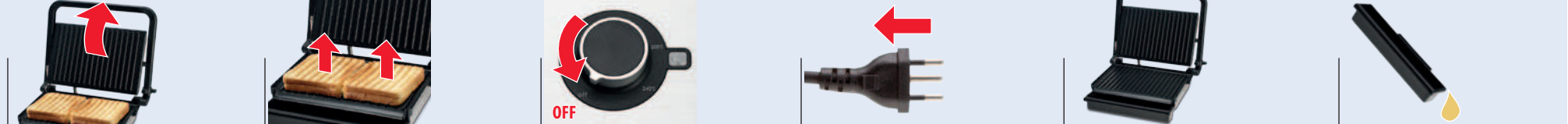
Grillgut auflegen (siehe Rezepte)
Poser les grillades (voir recettes)
Disporre le pietanze (vedi ricette)
Put on the food for grilling (see recipes)
Colocar los alimentos para asar a la parrilla (ver las recetas)

Grillen/Toasten
Griller/Toaster
Grigliare/Tostare
Grilling/Toasting
Asar a la parrilla/Tostar

i Bei Bedarf: Temperatur anpassen
Si nécessaire: ajuster la température
Se necessario: regolare la temperatura
If required: adjust temperature
De ser necesario: ajustar la temperatura

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa

Grillgut entnehmen
Retirer les aliments
Togliere le vivande pronte
Remove the grilled items
Retirar los alimentos asados

Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

Gerät abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir l'appareil, nettoyer
Lasciar raffreddare l'apparecchio, pulirlo
Allow to cool properly, clean
Dejar enfriar el aparato, limpiar

Fettauffangschublade leeren
Vider le bac de récupération des graisses
Svuotare la vaschetta raccogli-grasso
Empty drip tray
Vaciar la bandeja de recogida de grasa



2

Schinken - Käse - Toast
Croque-monsieur jambon - fromage
Prosciutto – Formaggio – Toast
Bacon - Cheese - Toast
Tostada de jamón y queso

4 Toastscheiben	2 Käsescheiben
4 tranches de pain de mie	2 tranches de fromage
4 fette di pane per toast	2 fette di formaggio
4 Slices of toast	2 Slices of cheese
4 rebanadas para tostar	2 lonchas de queso

2 Schinkenscheiben	1 Ananasscheibe
2 tranches de jambon	1 tranche d'ananas
2 fette di prosciutto	1 fetta di ananas
2 Rashers of bacon	1 Ring of pineapple
2 lonchas de jamón	1 rodaja de piña



1 Untere Toastscheiben einlegen
 Poser la tranche de pain de mie du bas
 Posizionare le fette di pane per toast inferiori
 Put in lower slice of toast
 Colocar las rebanadas de abajo

2 Käse/Schinken auflegen
 Ajouter le fromage/jambon par-dessus
 Mettere sopra il formaggio/prosciutto
 Lay cheese/bacon on top
 Colocar el queso/jamón

3 Ananas (gut abgetropft) auflegen
 Ajouter l'ananas (bien égoutté) par-dessus
 Mettere l'ananas (ben sgocciolata)
 Add pineapple (well dried) on top
 Colocar la piña (bien escurrida)

4 Obere Toastscheibe auflegen
 Poser la tranche de pain de mie du haut
 Posizionare la fetta di pane per toast superiore
 Add top slice of toast
 Colocar la rebanada de arriba

2

Geflügel Sandwich
Croque-monsieur à la volaille
Sandwich al pollo
Chicken Sandwich
Sándwich de ave

4 Toastscheiben	1 Dose Spargelspitzen
4 tranches de pain de mie	1 boîte de pointes d'asperge
4 fette di pane per toast	1 barattolo di punte di asparagi
4 Slices of toast	1 Tin asparagus tips
4 rebanadas para tostar	1 lata de puntas de espárragos

Geflügelfleisch, gekocht	2 EL. Bechamelsauce
Viande de volaille, cuite	2 c. à s. de sauce béchamel
Carne di pollo, cotta	2 cucchiari di bechamel
Chicken pieces, cooked	2 tbsp of béchamel sauce
Carne de ave, cocida	2 cucharadas de salsa bechamel



1 Untere Toastscheiben einlegen
 Poser la tranche de pain de mie du bas
 Posizionare le fette di pane per toast inferiori
 Put in lower slice of toast
 Colocar las rebanadas de abajo

2 Warme Sauce mit Käse würzen, aufstreichen
 Enduire de sauce réchauffée, relevée au fromage
 Insaporire con salsa calda al formaggio da spalmare
 Heat sauce with spiced cheese, spread over top
 Sazonar la salsa caliente con queso y extender

3 Geflügel, Spargeln (abgetropft) auflegen
 Poser la volaille, les asperges (égouttées) par-dessus
 Mettere il pollo e gli asparagi (sgocciolati)
 Lay on top chicken, asparagus (dried off)
 Colocar la carne de ave y los espárragos (escurridos)

4 Obere Toastscheibe auflegen
 Poser la tranche de pain de mie du haut
 Posizionare la fetta di pane per toast superiore
 Add top slice of toast
 Colocar la rebanada de arriba

2

Bananen Sandwich
Croque-monsieur à la banane
Sandwich alle banane
Banana Sandwich
Sándwich de plátano

4 Toastscheiben	½ Banane (Scheiben)
4 tranches de pain de mie	½ banane (en tranches)
4 fette di pane per toast	½ banana (in fettine)
4 Slices of toast	½ Banana (sliced)
4 rebanadas para tostar	½ plátano (en rodajas)

2 Schokoladenriegel	2 stecche di cioccolato in pezzi
2 barres de chocolat	2 pieces of chocolate from a bar
2 stecche di cioccolato in pezzi	2 pastillas de chocolate



1 Untere Toastscheiben einlegen
 Poser la tranche de pain de mie du bas
 Posizionare le fette di pane per toast inferiori
 Put in lower slice of toast
 Colocar las rebanadas de abajo

2 Banane/Schokoladenriegel in Stücke schneiden
 Couper la banane/la barre chocolatée en morceaux
 Spezzettare la banana/la barretta di cioccolato
 Cut banana/chocolate bar into pieces
 Cortar el plátano/la chocolatina en trozos

3 Schokolade/Banane auflegen
 Ajouter le chocolat/banane par-dessus
 Mettere sopra il cioccolato/la banana
 Place chocolate/banana on top
 Colocar el chocolate/plátano

4 Obere Toastscheibe auflegen
 Poser la tranche de pain de mie du haut
 Posizionare la fetta di pane per toast superiore
 Add top slice of toast
 Colocar la rebanada de arriba

2

Krabben Sandwich
Croque-monsieur au crabe
Sandwich ai gamberetti
Prawn Sandwich
Sándwich de cangrejo

4 Toastscheiben	2 TL Butter
4 tranches de pain de mie	2 c. à c. de beurre
4 fette di pane per toast	2 cucchiaini di burro
4 Slices of toast	2 tsp of butter
4 rebanadas para tostar	2 cucharillas de mantequilla

2 EL Krabben	2 EL Petersilie
2 c. à s. de crabe	2 c. à s. de persil
2 cucchiari di gamberetti	2 cucchiari di prezzemolo
2 tbsp of prawns	2 tbsp of parsley
2 cucharadas de cangrejo	2 cucharadas de perejil



1 Untere Toastscheiben einlegen
 Poser la tranche de pain de mie du bas
 Posizionare le fette di pane per toast inferiori
 Put in lower slice of toast
 Colocar las rebanadas de abajo

2 Butter, Knoblauch, Petersilie mischen, aufstreichen
 Mélanger beurre, ail, persil, enduire la tranche
 Mescolare burro, aglio, prezzemolo, quindi spalmare
 Butter, garlic and parsley mix together, spread over top
 Mezclar la mantequilla, el ajo y perejil, y extender

3 Krabben (mit Curry bestäubt) auflegen
 Poser le crabe (parsemé de curry) par-dessus
 Mettere sopra i gamberetti (spolverati con curry)
 Add on top prawns (dusted with curry powder)
 Colocar el cangrejo (espolvoreado con curry)

4 Obere Toastscheibe auflegen
 Poser la tranche de pain de mie du haut
 Posizionare la fetta di pane per toast superiore
 Add top slice of toast
 Colocar la rebanada de arriba



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Nie mit Metallgegenständen/Messern auf Grillflächen schneiden. Grillplatten sind nicht abnehmbar!
 Ne jamais couper sur les surfaces du grill avec des objets métalliques/couteaux. Les plaques du grill ne sont pas amovibles!
 Non tagliare mai sulla superficie del grill con oggetti di metallo/coltelli. Le piastre del grill non sono removibili!
 Never cut on the grilling surfaces with metal objects/knives. The grill plates are not removable!
 No cortar nunca sobre las superficies del grill con objetos metálicos/cuchillos. ¡Las placas del grill no son extraíbles!



Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Gerät nur am Handgriff anfassen.
 L'appareil en fonctionnement est brûlant – Risque de brûlure! Tenir l'appareil uniquement par la poignée.
 Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Pericolo di ustioni!
 Afferrare l'apparecchio solo dall'impugnatura.
 The appliance will become very hot during use – danger of burns! Only hold the appliance by the handle.
 El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento – ¡peligro de quemadura! Asir el aparato sólo por el asa.



Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
 Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
 Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
 Never put the appliance near easily inflammable material (e.g. near/underneath curtains).
 Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).



Gerät nie zum Auftauen/Kochen von gefrorenen Speisen verwenden.
 Ne jamais se servir de l'appareil pour décongeler ou cuire des plats congelés.
 Non usare l'apparecchio per scongelare/cuocere pietanze congelate.
 Never use the appliance for defrosting/cooking of frozen food.
 Nunca utilizar el aparato para la descongelación/cocción de uso de alimentos congelados.



Grillzeit ist abhängig von der Art und Dicke des Grillguts. Nach ca. 3,5 Minuten prüfen, evtl verlängern.
 La durée d'utilisation dépend du type et de l'épaisseur de l'aliment. Contrôler après env. 3,5 min. prolonger si nécessaire.
 Il tempo di grigliatura dipende dal genere e dallo spessore della pietanza da grigliare. Provare dopo circa 3,5 minuti, eventualmente aspettare ancora.
 Barbecue time depends on the type and thickness of the barbecue food. Check after about 3.5 min, extend time if required.
 El tiempo de cocción depende del tipo y grosor del alimento. Comprobar tras aprox. 3,5 min. De ser necesario, prolongar.



Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
 Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
 Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
 A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
 Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
- Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen.
 Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher.
 Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare.
 Clean off with hot water, dry afterwards.
 Frotar con agua caliente y secar.



Feucht abwischen, trocken lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

- ! Nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
- Non pulire con acqua corrente.
- Do not clean under running water.
- No limpiar bajo agua corriente.

Verstauen | Ranger | Per riporre | Storage | Guardar



Deckel schliessen
 Fermer le couvercle
 Chiudere il coperchio
 Close lid
 Cerrar la tapa



Deckel verriegeln
 Verrouiller le couvercle
 Bloccare il coperchio
 Lock lid
 Bloquear la tapa



Kabel aufwickeln
 Enrouler le câble
 Avvolgere il cavo
 Wind cord
 Enrollar el cable



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |
Warranty information | Garantía – Nota**

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía**



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	



CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070